

# Aissembièe di Réton di Ciôs-di-Doubs

Autor(en): **Badèt, Djôsèt**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 3

PDF erstellt am: **07.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230808>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Lai neût de Nâ<sup>1</sup>

(Patois jurassien des Clos-du-Doubs. Recueilli  
par Jules SURDEZ)

Se vôs l'ais rébie<sup>2</sup>, i vôs en faîs ai ressœuvi<sup>2</sup>, lai neût de Nâ, di temps de lai mâsse de mieneût, les tchevâx, les roudges-bêtes<sup>3</sup>, les fouëyes<sup>4</sup> et les tchiëvres, se récriant<sup>5</sup> et djâasant ensouenne. Des côps, mains nian pe aidé, les pouës et les dge-rennes s'en mässiant<sup>6</sup> aitot. Mains n'éprœuvètes pe de les allè écoutè, en piaice que d'allè à môtie<sup>7</sup>, vos mœurirïns<sup>8</sup> an lai pitiatte di djoué.

L'annèe de lai grale, le Génat de lai Mé<sup>9</sup>, di temps que les dgens de l'Hôtâ étint tus an lai mâsse de mineût, se vagué<sup>10</sup> d'allè écoutè ce que dirïnt ses bêtes, pai ïn petchus di bouéraincye<sup>11</sup> qu'è y aivaît fait ai sâtè ïn noud (un nœud).

— Ci côp, que diét tot d'ïn côp, lai dgement, aiprés aivoi heûnè<sup>12</sup>, nôs se pouéyans encoué repôsè djunque ai Païtyes.

— Djunque â bon-temps que te veux dire ? Te rebôles<sup>13</sup>.

— At-ce que nôs n'ains pe dje mouennè le feumie po lai voingnéjon<sup>14</sup> di paitchi fœûs<sup>15</sup> ?

## Aissembièe di Réton di Ciôs-di-Doubs

Lés aimis patoisants di Réton aint rècmencie yôs boinnes lôvrées lo 26 d'octôbre. Aiprés lai yéjure di protocôle, dés louènes bin raicontées aint fait l'piaïji de tot lai rote. Lai piêce de Mr. l'aibbé Tchaippate (Trâs Aidjôlats) feut tchoisi po être djûe lo 26 de janvrie. Que tos çés que tenant de r'voûere dés bons seûvenis d'lai driere mobilisâtion se réserveuchïnt ñi djo li.

Djôsèt Badèt.

— Et raimouennè le bôs de lai Côte és Tchevireux ?

— Ce n'ât pe des mentes<sup>16</sup>, mains po toi et moi, picre<sup>17</sup>, nôs airains enne peute crovée ai faire.

— An ne nôs veut pe aippièye<sup>18</sup> d'aivô l'aivâlée de noi<sup>19</sup> qu'èl ât tchoi c'te se-nainne.

— Ès vœulant aittendre le raidoux.

— Aîye<sup>20</sup>, enne peute béoingne nôs aittend les doux.

— Djeuse<sup>21</sup> laiquelle ?

— Trïnnè aivâ lai Véye tchairrére<sup>22</sup>, chus enne yuate<sup>23</sup>, le vouëe<sup>24</sup> de note dainnè<sup>25</sup> que nôs écoute dâs lai graindge et que veut don mœuri aivaint le djoué.

(Vôs me peutes craire, c'ât ïn aimœûnie<sup>26</sup>, ïn djuëne teûfe<sup>27</sup> que me l'é recontè. Èl aivaît tot ô.yi dâs dôs enne roitche<sup>28</sup>. S'è n'ât pe aitot moue, c'ât qu'è n'était pe teni, lu d'allè an lai masse de mièneût. Ce n'était pe ïn cathôlique.)

<sup>1</sup> La nuit de Noël ; <sup>2</sup> oublié ; <sup>3</sup> bêtes à cornes ; <sup>4</sup> brebis ; <sup>5</sup> se hèlent ; <sup>6</sup> s'en mêlent ; <sup>7</sup> à l'église ; <sup>8</sup> vous mourriez, ou vôs muërïns ; <sup>9</sup> le Mas, la métairie ; <sup>10</sup> se risqua ; <sup>11</sup> long volet de l'abat-foin ; <sup>12</sup> hurler ; <sup>13</sup> tu divagues ; <sup>14</sup> les semailles ; <sup>15</sup> le « partir dehors », le printemps, *premier-temps*, premier temps, *bon-temps* ; <sup>16</sup> des mensonges s. fém. ; <sup>17</sup> bidet, cheval hongre ; <sup>18</sup> atteler ; <sup>19</sup> la grande chute de neige ; <sup>20</sup> aîye, â.ye, ô, oui ; <sup>21</sup> Jésus (sait), *Due saît*, Dieu sait ; <sup>22</sup> vieille charrière ; <sup>23</sup> traîneau ; <sup>24</sup> ou *viae*, cercueil ; <sup>25</sup> notre maître ; <sup>26</sup> mendiant ; <sup>27</sup> anabaptiste ; <sup>28</sup> crèche, mangeoire.

## LE PATOIS A LA RADIO

Prochaines émissions consacrées au patois :

23 novembre : Emission par F.-L. Blanc, sur le concours et le congrès de Nancy, de la Fondation Plisnier (en français).

7 décembre : Emission jurassienne, à Saint-Ursanne.

21 décembre : Emission fribourgeoise : sermon du doyen Perrin à Bulle.